



最新彩图版

中华国学传世浩典

闲情偶寄

艺术精辑本

清代才子李渔的生活艺术书

论蔬食之美者，曰清，曰洁，曰芳馥，曰松脆而已矣。不知其至美所在，能居肉食之上者，只在一字之鲜。《记》曰：「甘受和，白受采。」鲜即甘之所从出也。此种供奉，惟山僧野老躬治园圃者，得以有之。城市之人向慕烹调求活者，不得与焉。

然他种蔬食，不论城市山林，凡宅旁有圃者，旋摘旋烹，亦能时有其味。至于笋之一物，则断断宜在山林。城市所产者，任尔芳鲜，终是笋之剩义。此蔬食中第一品也。肥羊嫩豕，何足比肩。但将笋肉齐烹，合盛一簋，人止食笋而遗肉，则肉为鱼而笋为熊掌可知矣。购于市者且然，况山中之旋掘者乎？食笋之法多端，不能悉纪，请以两言概之，曰：「素宜白水，荤用肥猪。」茹斋者食笋，若以他物伴之，香油和之，则陈味夺鲜，而笋之真趣没矣。白煮侯熟，略加酱油，从来至美之物，皆利于独行，此类是也。以之伴荤，则牛羊鸡鸭等物皆非所宜，独宜于家，又独宜于肥。肥非欲其腻也，肉之肥者能甘，甘味入笋则不见其甘，但觉其鲜之至也。烹之既熟，肥肉尽当去之，即汁亦不宜多存，存其半而益以清汤。调和之物，惟醋与酒，此制笋之大凡也。笋之为物，不止独行并用各见其美，凡食物中无论荤素，皆当用作调和。菜中之笋与药中之草，同是必需之物，有此则诸味皆鲜，但不当用其渣滓，而用其精液。庖之人善治具者，凡有焯笋之汤，悉留不去，每作一饌，必以和之，食者「知他物之鲜，而不知有所以鲜者在也。」《本草》中所载诸食物，益人者不尽可口，可口者未必益人，求能两擅其长者，莫过于此。东坡云：「宁可食无肉，不可居无竹。无肉令人瘦，无竹令人俗。」不知能医俗者，亦能医瘦，但有已成竹未成竹之分耳。

原著（清）李渔
编译 燕欣等

起居行动皆学问
精微深奥大文章



京华出版社

图书在版编目(CIP)数据

闲情偶寄/燕欣等编译.-北京:京华出版社,2009.11

(中华国学传世浩典)

ISBN 978-7-80724-698-5

I.闲… II.燕… III.杂文-作品集-中国-清代

IV. I264.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 063341 号

· 闲情偶寄

原 著 / 李 渔

编 译 / 燕 欣 等

责任编辑 / 李 布

封面设计 / 悬墨工作室

版式设计 / 金麦田·南 戈

出版发行 / 京华出版社

(北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层 100011)

责任发行 / 臧威威

印 刷 / 三河市骏杰印刷厂

开 本 / 720mm × 1000mm 1/16

字 数 / 300 千字

印 张 / 23

版 次 / 2009 年 11 月第 1 版

印 次 / 2009 年 11 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-80724-698-5

定 价 / 39.80 元

京华版图书,若有质量问题,请与本社联系

前言 / 1

居室部 / 3

房舍第一 / 3

小序 / 4
向背 / 13
途径 / 15
高下 / 16
出檐深浅 / 18
置顶格 / 20
洒扫 / 22

窗栏第二 / 27

小序 / 28
制体宜坚 / 31
取景在借 / 33

墙壁第三 / 43

小序 / 44
界墙 / 46
厅壁 / 49
书房壁 / 53

联匾第四 / 61

小序 / 62
蕉叶联 / 67
此君联 / 68
手卷额 / 70
秋叶匾 / 73

山石第五 / 75

小序 / 76
大山 / 78
小山 / 81
石壁 / 84
石洞 / 87
零星小石 / 88

壹

闲

情

偶

寄

点睛搜索

贰

器玩部 / 91

制度第一 / 91

小序 / 92
几案 / 95
椅机 / 100
暖椅式 / 102
骨董 / 106
茶具 / 110
酒具 / 113
碗碟 / 116
灯烛 / 120

位置第二 / 121

小序 / 128
忌排偶 / 130
贵活变 / 134

饮馔部 / 139

蔬食第一 / 139

小序 / 140

笋 / 145

蕈 / 149

莼 / 150

菜 / 151

谷食第二 / 155

小序 / 156

饭粥 / 159

汤 / 162

面 / 164

肉食第三 / 169

小序 / 170

猪 / 173

羊 / 174

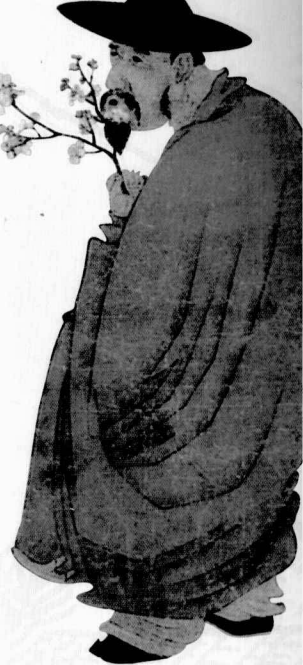
牛犬 / 177

鸡 / 178

鹅 / 179

鸭 / 182

野禽野兽 / 184



叁

肆

种植部 / 187

木本第一 / 187

小序 / 188

牡丹 / 190

梅 / 194

桃 / 198

李 / 200

梨 / 202

海棠 / 205

玉兰 / 210

桂 / 213

藤本第二 / 215

小序 / 216

蔷薇 / 219

木香 / 221

酴醾 / 222

月月红 / 223

玫瑰 / 225



颐养部 / 273

行乐第一 / 273

小序 / 274

随时即景就事行乐之法 / 277

睡 / 279

坐 / 286

行 / 288

立 / 290

谈 / 291

沐浴 / 292

看花听鸟 / 294

浇灌竹木 / 296

止忧第二 / 299

小序 / 300

止眼前可备之忧 / 303

止身外不测之忧 / 305

调饮啜第三 / 309

小序 / 310

爱食者多食 / 313

怕食者少食 / 314

太饥勿饱 / 315

太饱勿饥 / 316

怒时哀时勿食 / 317

倦时闷时勿食 / 318

节色欲第四 / 321

小序 / 322

节快乐过情之欲 / 327

节忧患伤情之欲 / 328

节饥饱方殷之欲 / 330

节劳苦初停之欲 / 331

却病第五 / 333

小序 / 334

病未至而防之 / 337

病将至而止之 / 338

病已至而退之 / 340

疗病第六 / 343

小序 / 344

本性酷好之药 / 349

其人急需之药 / 353

一心钟爱之药 / 357

一生未见之药 / 359

平时契慕之药 / 361

素常乐为之药 / 363

生平痛恶之药 / 366

五

本第三 / 227

序 / 228

药 / 230

/ 233

/ 236

仙 / 239

菓 / 242

/ 245

众卉第四 / 249

小序 / 250

芭蕉 / 253

翠云 / 255

虞美人 / 256

老少年 / 257

天竹 / 259

竹木第五 / 261

小序 / 262

竹 / 265

松柏 / 268

柳 / 270



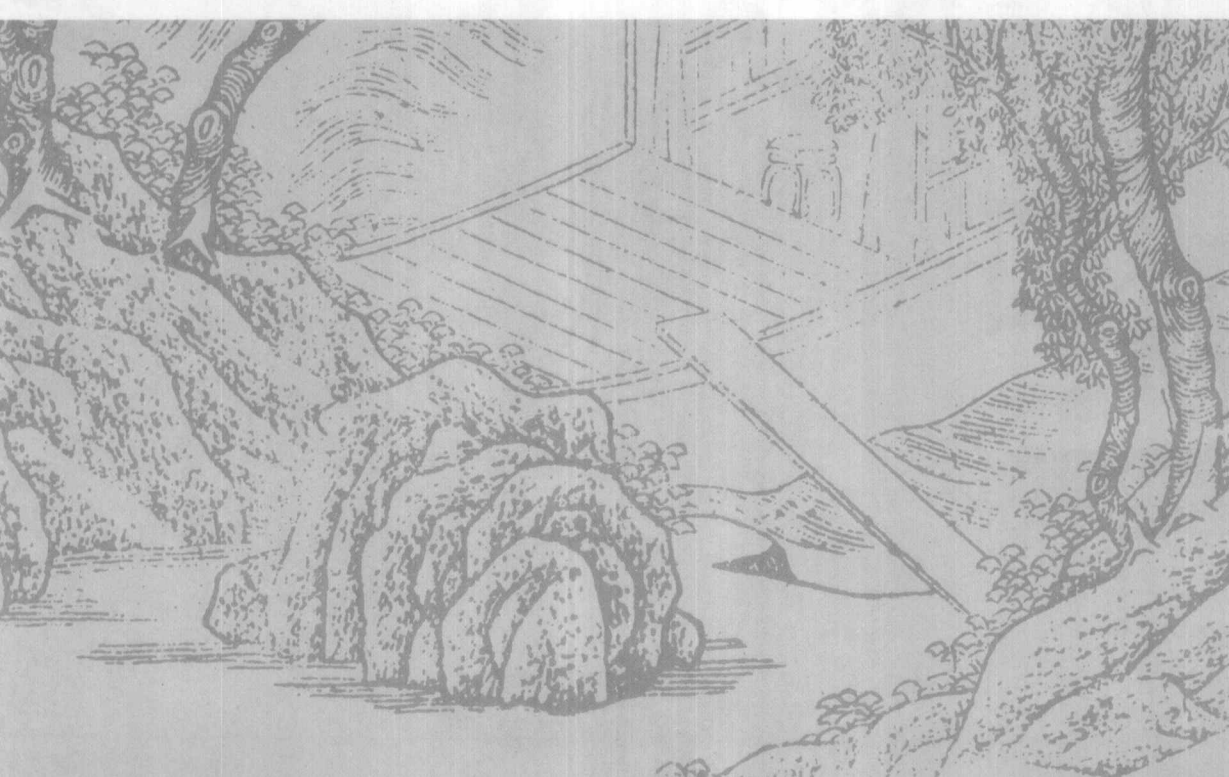


前言

李渔原名仙侣，字滴凡，号天徒，后改名渔，字笠鸿，又号笠翁。祖籍浙江兰溪，生长于江苏如皋，出身于药商家庭。明末几次应乡试均落第后，曾经隐居。清初移居杭州，与当时名流俊彦来往密切，后来又自主戏班，足迹遍及大江南北，成为广有资财的戏班老板。迁居金陵（今江苏南京）后，还开了书铺，刊行了不少著作。

李渔是一个别具特色的人物，他是文学家、艺术家、发明家、美食家，也是剧团老板兼艺术总监，还是建筑师、园艺师、出版社老板。那时候的文人多自矜身份，认为“万般皆下品，唯有读书高”，但是李渔不一样，他尝试了多种职业，可以说是按照自己的愿望度过了一生，这种敢想敢做的生活方式，与我们现代人很相似。

《闲情偶寄》是李渔最为著名的作品。这部作品包括词曲、演习、声容、居室、器玩、饮饌、种植、颐养八部，论及戏曲理论以及生活中的审美情趣。我们这本《闲情偶寄》并没有辑录李渔原作全书，只是选取了其中讲述生活观念的部分，即居室、器玩、饮饌、种植、颐养几个部分。文章中，李渔娓娓道来，谈房子要怎么盖才会显得又雅致又不浪费资财；讲到他家里的东西，大到房屋，小到马桶，全都由他自己亲手设计制作；提出吃很重要，如何吃好是生活中的一个重大的问题；认为家里应该有花，而且要把花当人一样细心照顾；告诉大家颐养既要养身，又要养心，身心健康才能充分地享受到人生的乐趣。快乐，舒适，健康，是本书述说的宗旨所在。





居 室 部

房舍第一



小 序

人之不能无屋，犹体之不能无衣。衣贵夏凉冬煖，房舍亦然。堂高数仞，楹题数尺，壮则壮矣，然宜于夏而不宜于冬，登贵人之堂，令人不寒而栗，虽势使之然，亦寥廓有以致之；我有重裘，而彼难挟纊故也。及肩之墙，容膝之屋，俭则俭矣，然适于主而不适于宾。造寒士之庐，使人无忧而叹，虽气感之耳，亦境地有以迫之；此耐萧疏，而彼憎岑寂故也。吾愿显者之居，勿太高广。夫房舍与人，欲其相称。画山水者有诀云：“丈山尺树，寸马豆人。”使一丈之山，缀以二尺三寸之树；一寸之马，跨以似米似粟之人，称乎？不称乎？使显者之躯，能如汤文之九尺十尺，则高数仞为宜，不则堂愈高而人愈觉其矮，地愈宽而体愈形其瘠，何如略小其堂，而宽大其身之为得乎？处士之庐，难免卑隘，然卑者不能耸之使高，隘者不能扩之使广，而污秽者、充塞者则能去之使净，净则卑者高而隘者广矣。

吾贫贱一生，播迁流离，不一其处，虽赁而食，赁而居，总未尝稍污其座。性嗜花竹，而购之无资，则必令妻孥忍饥数日，或耐寒一冬，省口体之奉，以娱耳目。人则笑之，而我怡然自得也。性又不喜雷同，好为矫异，常谓人之葺居治宅，与读书作文，同一致也。譬如治举业者，高则自出手眼，创为新异之篇；其极卑者，亦将读熟之文移头换尾，损益字句而后出之，从未有抄写全篇，而自名善用者也。乃至兴造一事，则必肖人之堂以为堂，窥人之户以立户，稍有不合，不以为得，而反以为耻。常见通侯贵戚，掷盈千累万之资以治园圃，必先谕大匠曰：亭则法某人之制，树则遵谁氏之规，勿使稍异。而操运斤之权者，至大厦告成，必骄语居功，谓其立户开窗，安廊置阁，事事皆仿名园，纤毫不谬。噫，陋矣！以构造园亭之胜事，上之不能自出手眼，如标新创异之文人；下之至不能换尾移头，学套腐为新之庸笔，尚器器以鸣得意，何其自处之卑哉！

予尝谓人曰：生平有两绝技，自不能用，而人亦不能用之，殊可惜也。人问：绝技维何？予曰：一则辨审音乐，一则置造园事。性嗜填词，每多撰著，海内共见之矣。设处得为之地，自选优伶，使歌自撰之词曲，口授而躬试之，无论新裁之曲，可使迥异时腔，即旧日传奇，一概删其腐习而益以新格，为往时作者别开生面，此一技也。一则创造园亭，因地制宜，不拘成见，一榱一桷，必令出自己裁，使经其地、入其室者，如读湖上笠翁之书，虽乏高才，颇饶别致，岂非圣明之世，文物之邦，一点缀太平之具哉？噫，吾老矣，不足用也。请以崖略付之简篇，供嗜痴者采择。收其一得，如对笠翁，则斯编实为神交之助尔。

土木之事，最忌奢靡。匪特庶民之家当崇俭朴，即王公大人亦当以此为尚。盖居室之制，贵精不贵丽，贵新奇大雅，不贵纤巧烂漫。凡人止好富丽者，非好富

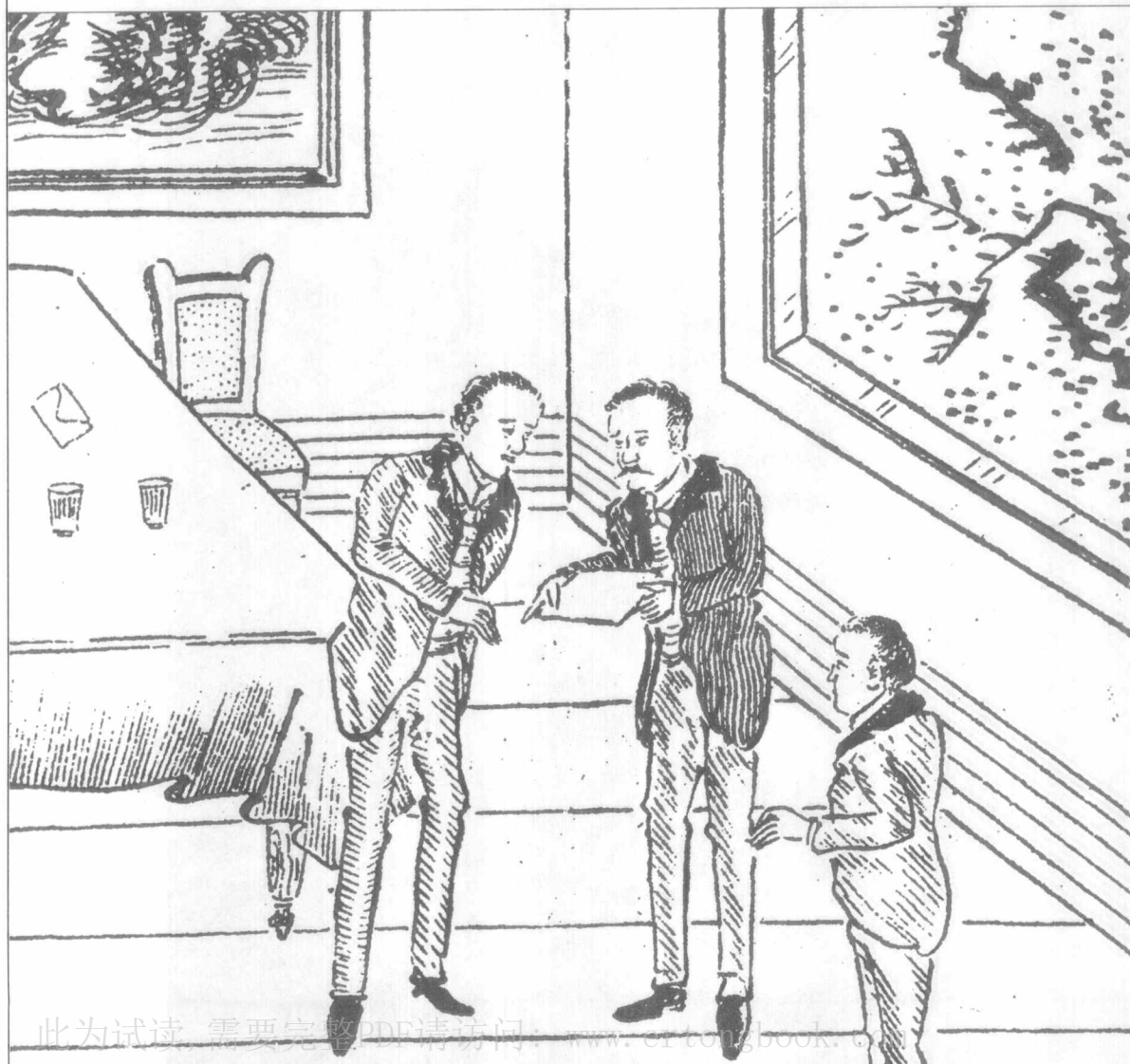
○ 品画鉴宝 仿名家山水图·清·袁江 此图为袁江山水组画之一。图中，松绕危岩，波涛汹涌。崖壁下稳坐着平坛楼阁，波连薄雾横云，远山叠翠，气势壮观。楼阁左边的云气中一瑞鸟飞临，为点睛之笔。



丽，因其不能创异标新，舍富丽无所见长，只得以此塞责。譬如人有新衣二件，试令两人服之，一则雅素而新奇，一则辉煌而平易，观者之目，注在平易乎？在新奇乎？锦绣绮罗，谁不知贵，亦谁不见之？缟衣素裳，其制略新，则为众目所射，以其未尝睹也。

凡予所言，皆属价廉工省之事，即有所费，亦不及雕镂粉藻之百一。且古语云：“耕当问奴，织当访婢。”予贫士也，仅识寒酸之事。欲示富贵，而以绮丽胜人，则有从前之旧制在。

新制人所未见，即缕缕言之，亦难尽晓，势必绘图作样。然有图所能绘，有不能绘者。不能绘者十之九，能绘者不过十之一。因其有而会其无，是在解人善悟耳。



人不能没有房屋，就好像身上不能没有衣服一样。人们所穿的衣服贵在夏凉、冬暖，所住的房屋也是这样。厅堂高达数仞，屋檐延伸在外有数尺之远，这样的房子，高大倒是足够高大，但是却只适宜夏天居住而不适宜冬天。登上富贵人家房子的厅堂，总会令人感到不寒而栗，虽说是威势使其如此，但是厅堂过于高大宏阔，也会使到访之人产生这样的感觉；因为在如此空旷高大的房屋中，主人身穿厚实的裘皮大衣，而客人却衣衫淡薄，因此很难感到温暖。与此相反的是，刚刚到达肩膀高度的矮墙，仅仅可以容纳身子的小屋，俭朴固然是很俭朴，但是却只适合主人单独居住，无法用来招待宾客。到了清寒士人的家中，即使来人心中没有忧愁哀伤的事情，也会感伤不已，虽说是气氛使其如此，但是房屋过于低矮狭窄，也会使来访之人产生这样的感觉；就算主人能够忍耐萧条疏落，而客人却大多憎恶凄凉寂寥。所以我希望显赫人家建造房屋时，不必过于高大宽广。因为房屋的高低宽窄，最好与住在屋中的人彼此能够协调。善于画山水的人有一条秘诀叫做：“丈山尺树，寸马豆人（若是所画的山高为一丈，那么山上的树高度不超过一尺；与此相应，画中的马约为一寸左右，而马上的人则与黄豆相似）。”如果山峰高度只有一丈，却用高达二三尺的树木作为点缀；马匹大小约在一寸左右，跨在马上的人却大小如同米粒，那么山峰与树木、马匹与骑手之间，是相称还是不相称呢？如果达官贵人们的身躯都能像商汤、周文王那样，高达九尺十尺，那么房屋高达几仞也就较为合适，否则厅堂越是高大，人就会越显得矮小，地面越是宽阔，人也就越显得瘦削，那么为什么不把厅堂盖得矮小狭窄一些，以此来反衬自己身躯的高大魁梧，这种效果岂不是更美妙吗？至于普通士民的居室，难免低矮狭窄，对于他们来说，虽然低矮却也无法使其耸立起来显得更加高大，虽然狭窄也不能进行扩充使房屋显得更为宽阔，但是那些污染房屋的垃圾、阻塞房屋空间的物品可以进行清理整治，房子一旦打扫干净、排列整齐后，那么原本低矮的也可以显得高大起来，原本狭窄的也能显得宽阔起来。

我一生贫寒卑贱，颠沛流离，没有一个固定的住所，即使

要依靠借债来维持生机，租赁他人的房子来居住，也从来不让自己所住的房屋有些许的污秽。我生性喜爱花草绿竹，可是想要购置却又苦于没钱，只好经常让妻儿忍受几天饥饿，或者忍耐一个冬天的严寒，省下一些生活费用，以便满足耳目欢娱的需要。他人见到这种情景，经常讥笑我，但是我始终怡然自得。我生性又不喜欢雷同，喜欢追求新颖奇特、与众不同的效果，我常说人们修葺居室、整理宅第这类事情，与阅读诗书、撰写文章其实有着同样的道理。比如说那些从事于科举考试的学子，水平高超的就能独出心裁，写出新颖奇妙的文章；而水平最低的，也可以将自己平日熟读的文字，移头换尾，增加或者减少一些字句，然后写成一篇新鲜的文章，从来没有把整篇文章一字不动地抄录下来，然后自己宣称是善于化用的人。然而一旦面对修建房屋这种事情，必定会模仿他人厅堂的式样，然后修建自己的厅堂，窥探他人所建的门户，然后来建自家的门户，稍微有所不同，不会认为这是自己的独特创造，反而会为此感到羞耻。我经常看见那些公侯贵戚们，花费数以千万计的巨额钱财来修建园林宅第，必定会事先吩咐那些负责修造的工匠：亭阁要仿照某人的式样，台榭则要遵循某家的设计，绝对不能有任何不同的地方。那些负责施工的人，等到整座宅院建成后，必定会大肆夸耀，居功自傲，宣称他们树立的屋门、开凿的窗户，安排的走廊以及设置的阁楼，每一桩每一式都是模仿名园而作，绝对没有一丝一毫的差异。唉！他们实在是太浅陋了。构造园林亭阁这样美妙的事情，从高处说不能独出心裁，自成一家，就好像那些标新立异、创立新制的文人那样；往低处说甚至不能改换尾巴、截去开头，效仿套用腐朽化为新奇的庸人之笔，反而在那里狂妄自大，自鸣得意，这种人的想法为什么这样卑下！

我曾经告诉别人说：“我平生有两样绝技，自己因为财力所限而不能运用，他人却又不懂得运用，实在是太可惜了！”有人问道：“究竟是哪两种绝技呢？”我回答道：“一是辨明审核音乐，一是设计建造园林亭阁。”我生性喜爱填词作曲，也曾撰写了不少戏曲，这些事情都已为海内人士所共知。假如我身处可以施展才华的境地，由我亲自挑选演员，让他们演唱我自己撰写的戏曲，

亲口传授戏文，亲身试演，那么不要说自己新近撰写的戏曲，可以出类拔萃，与如今那些平庸腔调迥然不同，就是旧时原有的传奇戏剧，我也可以删去其中的陈腐习气，增加新颖的风格，为原著作者别开生面，这就是其中一项绝技。另一项绝技就是设计建造园林亭阁，能够因地制宜，不拘泥于任何成见，使每一根屋椽，都能独具匠心，别具一格，使经过园亭、进入屋室的客人们，如同阅读我的著作一样，都会觉得我虽然没有什么高超的才华，却可以说是别有情趣、自成一家，在这圣明鼎盛的时代、文物昌盛的国度里，这难道不正是一种点缀太平的东西吗？唉！我已经老了，就算再有才华也用不上了。现在就让我把自己的一些想法，粗略地记录下来，作为这部著作的一部分，以供那些有特别嗜好的人们选择采用。如果有人能够从书中获得一点心得，就好像直接面对我一样，那么这部著作也算是使我们成为神交之友的助手了。

土木建筑这类事情，最忌讳奢侈浪费。不仅普通百姓应当崇尚节俭朴素，就是王公大臣也应当以节俭作为风尚。因为居室的设计、建筑，贵于精妙而不贵于华丽，贵于新颖奇特、大方雅致，而不贵于纤巧细腻、绚丽多彩。世人大都只爱

○ 寒山寺法堂 寒山寺在苏州城西的枫桥镇。寺内青松翠柏，曲径通幽，建筑精致典雅。唐朝诗人张继的《枫桥夜泊》诗，让寒山古寺名扬天下。





○ 嘉业堂园林 嘉业堂是中国近代规模最大的私家藏书楼，楼主刘承干。楼址位于湖州市南当镇。藏书楼庭院内林木森森，假山、亭台点缀在荷花池周围，景致十分幽雅。

富丽堂皇，他们并不是真的喜爱富丽堂皇，只是因为他们无法标新立异，除了富丽堂皇之外，再也没有其他长处可以显示，所以只有用富丽堂皇来装点门面，敷衍了事。比如说某人有两件新做的衣服，分别让两个人试穿，其中一件淡雅素洁而又新颖奇妙，另一件则色彩绚丽却平易庸俗，那么旁观者会把目光投向那件平易庸俗的衣服呢，还是投向那件新颖奇妙的衣服呢？锦绣绮罗，谁不知道它们华贵，可是又有谁没有亲眼看见过？洁白朴素的衣裳，只要裁制稍为新颖一些，就会引起众人的瞩目，这是因为他们从来没有见过。

我在本书中所介绍的，全都属于价钱低廉、工序简单的事情，即使要花费一些资金，也远不及雕镂粉藻所花费资金的百分之一。况且古语说：“耕耘之事，应当请教农奴；纺织之事，需要询问婢女。”我是一介贫寒之士，只能了解这些寒酸的事情。如果想要显示富贵，从而凭借绮丽胜过他人，那么有从前的旧制摆在那里。

新颖的式样，他人从来未曾见过，所以就算我条分缕析，也很难让人完全明白，势必要绘制相应的图式加以说明。可是有些式样可以用图式表现出来，有些式样却无法用图式表现。而无法用图式表现的占了十分之九，能够用图式表现的不过十分之一。通过有图式的设计，触类旁通，由此及彼，领会没有图式的设计，这就要靠聪明人自行领悟了。



